

يا سيّدي كم كان قاسيًّا

Yā Sayyidī Kam Kāna Qāsiyan

My Lord How Cruel It Was

NIZAR FARES  
GLOBAL MINISTRY

تلحين: فيصل فؤاد

Talḥīn: Faisal Fouad

Music by: Faisal Fouad

كلمات: البابا شنودة الثالث

Kalimāt: Pope Shenouda III of Alexandria

Lyrics by: Pope Shenouda III of Alexandria

يَا سَيِّدِي كَمْ كَانَ قَاسِيًا .. مَوْتُ صَالِبِ الْعَارِ  
وَقَبْلَ أَنْ يَحْمِلَكَ .. حَمَلْتَهُ يَا بَارِ

Yā Sayyidī Kam Kāna Qāsiyan ..

Mawtu Ṣalībel 'Ār

waQabla 'An Yaḥmelaka, Ḥamaltahu Yā Bār

My Lord how cruel was Your Death on the shameful cross

And before it carried You, You carried it oh Righteous

سَأَلْتَ مَاءً، دُفِئَتْ خَلًّا

دُفِئَتْ كُلُّ مَرَارٍ

Sa`alta Mā`an, Dhuqta Khallan

Dhuqta Kulla Marār

You asked for water, but were given vinegar

You underwent bitterness

سَأَلْتَ دِمَاكَ مِنْ حَشَاكَ  
لِتَفْتَدِيَ الْأَشْرَارَ

Sālat Dimāka Min Ḥashāka  
liTaftadīl 'Ashrār

Your Blood poured out to redeem the wicked

فَوْقَ الصَّلِيبِ .. يَا حَبِيبِي  
كَمْ لَقَيْتَ آلَامَ

Fawqa Şşalibi .. Yā Ḥabībī  
Kam Laqayta 'Ālām

On that cross, You - my Beloved Lord -  
carried out a lot of pain

مِمَّن تَمَادَوْا فِي إِذَائِكَ  
وَقَدْ غَفَرْتَ أَثَامَ

Mimman Tamādaw Fī 'Īdhā'eka  
waQad Ghafarta 'Āthām

From those who went far hurting You  
Yet, You forgave their sins

يَا سَيِّدِي كَمْ كَانَ قَاسِيًا .. مَوْتُ صَالِبِ الْعَارِ  
وَقَبْلَ أَنْ يَحْمِلَكَ .. حَمَلْتَهُ يَا بَارِ

Yā Sayyidī Kam Kāna Qāsiyan ..

Mawtu Ṣalībel 'Ār

waQabla 'An Yaḥmelaka, Ḥamaltahu Yā Bār

My Lord how cruel was Your Death on the shameful cross

And before it carried You, You carried it oh Righteous

هَلْ كُلُّ هَذَا، يَا إِلَهِي .. كَيْ تُعِيدَنِي  
إِلَى حِمَاكَ، أَحْيَا مَعَكَ .. وَتُعَزِّينِي

Hal Kullu Hādhā, Yā 'Elāhī .. Kay Tu'īdanī  
'Elā Ḥemāka, 'Aḥyā Ma'aka .. waTu'azzīnī

My God, was it all to bring me back under Your Wings?  
For me to dwell with You and for You to console me?

يَا لَيْتَ قَلْبِي، يَدْنُو مِنْكَ .. فَأَفُوزُ بِكَ  
أَخِيَا لِأَجْلِكَ أَمِينًا .. خَاضِعًا لَكَ

Yā Layta Qalbī, Yadnū Minka .. fa`Afūzu Bika

`Aḥyā li`Ajlika `Amīnan .. Khāḍi`an Laka

I wish my heart is drawn closer to You, so You would be my prize. I would live for You in faithfulness and obedience

يَا سَيِّدِي كَمْ كَانَ قَاسِيًا .. مَوْتُ صَالِبِ الْعَارِ  
وَقَبْلَ أَنْ يَحْمِلَكَ .. حَمَلْتَهُ يَا بَارِ

Yā Sayyidī Kam Kāna Qāsiyan ..

Mawtu Ṣalībel 'Ār

waQabla 'An Yaḥmelaka, Ḥamaltahu Yā Bār

My Lord how cruel was Your Death on the shameful cross

And before it carried You, You carried it oh Righteous